

M.A. Examination 2025
Semester IV
Japanese
Paper J 13
(Japanese Cultural Concepts)

Time: Three Hours

Full Marks: 40

Questions are of value as indicated in the margin

問題 I 下記の中からどれか六つ選んで、簡単に説明しなさい。

5x6= 30

1. 間
2. おかし
3. 侘び
4. 渋い
5. 腹切り
6. 恩
7. 建前と本音
8. 達磨

問題 II 下記の質問の中から一つ選んで詳しく答えなさい。

10 x 1=10

1. 日本における祖先崇拝は、どのような宗教的・文化的背景に基づいているのですか。
2. 中根千枝はどのようにして日本文化が外国人にわかりにくいと言っているのですか。

M.A. Examination 2025
Semester – IV
Japanese
Paper J - 14
Contemporary Japanese Society-II

Time: Three Hours

Full Marks: 40

Questions are of value as indicated in the margin.

問題Ⅰ 下記の中から三つ選んで、答えなさい。

7×3=21

- ア) 3K とは何ですか。なぜ日本の企業が人手不足倒産に追い込まれるのでしょうか。
- イ) 「人生の始めと終わりの主催者が医師へと変わった」とはどういうことですか。
- ウ) 3C とは何ですか。「三種の神器」と呼ばれた商品は、なぜそんなに人気があったのだと思いますか。
- エ) 戦前までの欧米の影響と、戦後のアメリカの影響とはどのように違うと思いますか。

問題Ⅱ 現在日本が直面している社会問題の一つを取り上げて、それをインド社会と比較して、その解決方法について自分の考えを述べなさい。

7

問題Ⅲ 次の言葉の中からどれか三つを選び、それについて簡単に書きなさい。

4×3=12

- ア) 団塊の世代
- イ) 和魂洋才
- ウ) 働き蜂
- エ) 粗大ごみ

M.A. Examination 2025
Semester – IV
Japanese
Paper J - 15
(Technical Translation)

Time: Three Hours

Full Marks: 40

Questions are of the value as indicated in the margin.

次の和文を英文に、英文を和文に訳しなさい。

10X4=40

1. 2000 年、リサイクルに関する法律が施行された。それにもなつて、N 市はプラスチックと紙の容器の一部、ペットボトル、牛乳のパックなどをリサイクルするために、資源として収集することにした。これらがそれまでごみとして収集していたものである。空きかん、新聞紙はそれまでと同じで、資源として収集される。N 市のごみは 1986 年には 78 万トンだったが、1998 年には 102 万トンになった。ごみの処理は大きい問題になって、それ以上、ごみを増やせなくなった。そのため、新しい収集方法が考えられたのである。新しい資源収集は 2000 年 8 月に始まっている。始まる前に地域において説明会が開かれ、そこでは 分かりにくい、また大変だという人が多かった。ごみや資源の分け方に関しては今もこれはごみなのか、資源なのかという問い合わせが多い。N 市では 1 年間のごみを 80 万トンぐらいにしたいと考えている。

資源 resources 容器 container 収集 gather

2. 最近、様々な分野で活躍する女性の姿が目につく。男性主導の社会の中で差別され続けてきた女性たちが、社会的に重要な役割をうけ持つようになったのだ。「女性の役割は出産と育児、家事」という性別役割分担に同意する人は、いまでも 43% と多い。特に男性や年齢の高い人たちにこの意識が強い。反面、若いカップルの中には、夫も育児、家事などを分担する人が増えている。日曜日など、スーパーマーケットで、若い夫婦が一緒に買い物をする光景も、「腰掛け」ととらえるのではなく、経済的な自立をめざし、キャリアを積むことが大切だと考える女性も多い。有能で専門職や管理職についている女性を、よく「キャリアウーマン」と呼ぶ。今後も、キャリアウーマンをめざす女性はどんどん増えていこう。これらの社会の動きに、文部省もやっと重い腰を上げた。今まで女子だけが必修だった中学・高校の家庭科が、1994 年から男子にも課せられるようになる。

男性主導 male dominated, 分担 division, 光景 scene, 必修 require

3. OMIMAI is a meeting in which a man and a woman wishing to marry have an opportunity to meet as possible partners. It is held in the presence of a third person called a NAKODO who arranges the Omimai. The Nakodo is generally a person who has many acquaintances and enjoys helping marry. In old times, it is not unusual that a marriage depended more upon the family circumstances than the individual will. Therefore, the Omiai was just ceremonial in those days. Nowadays, it is considered a prerequisite for marriage, to learn more about the partner by dating many times, if one has a favourable impression of the partner at the Omimai. Recently some companies arrange Omimai as their business. The popular ones among the computer generation are those having computer systems where they claim to find just the right partner to satisfy the requested conditions of the registered members.

Ceremonial ^{ぎれいてき}儀礼的 prerequisite ^{ぜんてい}前提 Computer generation コンピューター世代

4. I was born in Malaysia, which is a multi-ethnic nation, and so I grew up among a mixture of different cultures and race. When I first learned about Japanese culture, I was interested in uniqueness of this monoracial culture. Traditional flower arrangement, the tea ceremony, gardens, castle town houses--- everything seems so precise, as if measured out with a yard stick. I felt as if I were looking at a picture in a frame. However, when I married a Japanese man and actually began living in this culture, I found it difficult. There were many rules set by tradition, and I had to make many adjustments to adapt to my surroundings. Not too long after we got married, a memorial service was held in our home. Several relatives were staying with us overnight, and I was very nervous. First I greeted the guest, kneeling and bowing with three fingers on floor.

Different cultures and race 異なる文化や民族, measured out with a yard stick 物差しで測る
as if I were looking at ^{がくぶち}まるで額縁の中, adjustments to adapt to my surroundings 決まりこと
や周囲にあわせる, Memorial service ^{ほうじ}法事, Relatives ^{しんせき}親戚, bowing with three fingers 三つ指を
ついてお客様に迎える

* * * * *